

2

**Stater Chronik**

- La restauration du palais grand-ducal à Luxembourg
- Zum Gedenken: Professor Joseph Hirsch † Abbe Roger Heintz †
- 25 neue MAN-Busse für die Stadt Luxemburg
- Le nouveau billet de 5.000 francs de l'Institut Monétaire Luxembourgeois

4

**Exposition: La ville et son passé récent Avenue de la Liberté**



6

**Das Leben in der Bundesfestung Luxemburg (1815-1867)**

Vom 7. Mai bis zum 15. Juni fand die erste vom zukünftigen „Musée d'Histoire de la Ville de Luxembourg“ organisierte Zeitausstellung statt, die sich erstmals in Luxemburg an die Aufarbeitung einer wichtigen Epoche, nicht nur der hauptstädtischen, sondern auch der nationalen Geschichte heranwagte. Eine Retrospektive von Marie-Paule Jungblut.

8

**Vom Piffhaff zum Recycling Center Die Genese eines innerstädtischen Umweltbewußtseins**

„Wenn wir heute von Umweltbewußtsein reden, so gebrauchen wir dieses Schlagwort zumeist im Zusammenhang mit ökologischen Prämissen. Wer heute „Umwelt“ sagt, meint im wesentlichen deren Schutz im globalen Sinn. Daß dies keineswegs immer der Fall gewesen ist, belegt die Geschichte des hauptstädtischen Hygienedienstes.“ Eine historische Dokumentation von Jean-Paul Hoffmann.



12

**Recycling ist gut, Müllvermeidung ist besser Beim hauptstädtischen Hygienedienst hat man die Zeichen der Zeit erkannt**

Beim Hygienedienst auf Nummer 48 an der Arloner Straße ist in den letzten Jahren grundlegend umgedacht worden: Mülltrennung, Wiederverwertung der Rohstoffe und vor allem Müllvermeidung lautet die Devise, und das Recycling Center in der Rue du Stade beweist, wie ernst es der Stadt mit dem neuen Konzept ist. Ein Überblick über moderne Abfallwirtschaft von René Clesse.

I-XII

**pages intercalées Di giel Säiten**

- Aktioun Bambësch
- La Fondation Félix Chomé
- La formation des adultes en ville
- Etat civil: Le mariage
- Un centre d'information et de prévention à Luxembourg-Ville
- Fir ons Kanner a.s.b.l.
- Bibliothèque municipale: Nouvelles acquisitions

17

**Die Straßenreinigung in vergangenen Jahrhunderten**

Ein historischer Rückblick von Guy May



18

**Wohin mit dem Müll?**

Der Koordinator der Luxemburger Stiftung Oeko-Fonds, Paul Ruppert, schreibt über die Risiken der Müllverbrennung und über mögliche Alternativen.



22

**Der Dreck, das Wahrzeichen Luxemburgs**

Ein „Abreißkalender“ von Batty Weber aus dem Jahre 1924

23

**Raus aus der Stad**

Eng nodenklech Geschicht vum Josy Braun

24

**Aline Mayrisch-de Saint-Hubert (1874-1947): „Je suis de nulle part et de partout“**

Le portrait d'une femme exceptionnelle dressé par Rosemarie Kieffer

27

**Was bedeuten die Straßennamen der Stadt?**

Eine Serie von Henri Beck



28

**Batty erstickt im Müll**

Eine Satire von Jacques Drescher

30

**Les lieux de théâtre à Luxembourg**

„Aujourd'hui, en se remémorant l'histoire du théâtre à Luxembourg de ces trois dernières décennies, on constate un phénomène curieux: plus les lieux officiels de la culture se modernisent et deviennent cosus, plus les artistes et les publics sont à la recherche de nouveaux lieux, différents ceux-là.“ Par Ben Fayot.



33

**Trésors du Musée J.-P. Pescatore**

par Georgette Bisdorff

**Ons Stad Nr 43 - juillet 1993**

Périodique édité par l'administration communale de la Ville de Luxembourg paraissant 3 fois par an

Tirage: 41.500 exemplaires Distribution gratuite à tous les ménages de la Ville de Luxembourg La revue ne peut être vendue.

Conception générale: Henri Beck Coordination: René Clesse Photos: IMEDIA, Guy Hoffmann, Marcel Schroeder

© Photothèque de la Ville de Luxembourg (Ch. Bernhoeft, B. Fischer, D. Kuhn, Th. Mey, Ed. Kutter, M. Betzen, F. Buny, R. Faber, J.-P. Fiedler, C. Foeteler, S. Manderscheid, J. Ney) Dessins: Andreas Wagner Layout: Dieter Wagner Photocomposition: Imprimerie Joseph Beffort, Luxembourg Imprimé sur les presses de l'Imprimerie St-Paul S.A., Luxembourg